

Kinh Văn Thù Sư Lợi Phát Nguyện

Đông Tấn Phật Đà Bạt Đà La dịch

*Việt dịch: **Thích Thọ Phước***

* * *

Thân, khẩu, ý thanh tịnh

Diệt trừ các nhớ uế

Nhất tâm cung kính lễ

Phật mười phương ba đời

Nhờ nguyện lực Phổ Hiền

Thấy được các Đức Phật

Đỉnh lễ chư Như Lai

Ở vô lượng cõi nước

Ở trong một hạt bụi

Thấy tất cả chư Phật

Chúng bồ-tát vây quanh

Pháp giới trần cũng thể

Dùng các âm thanh hay

Tuyên dương đấng Tối thắng
Biển công đức vô lượng
Không thể biết hết được
Nhờ sức hạnh Phổ Hiền
Đủ vật cúng thượng hạng
Cúng dường khắp mười phương
Tất cả Phật ba đời
Dùng vòng hoa, hương quý
Cùng các loại âm nhạc
Những đồ trang sức tốt
Cúng dường tất cả Phật
Tôi vì tham, sân, si
Gây tất cả hạnh ác
Thân, khẩu, ý bất thiện
Sám hối ắt diệt trừ
Tất cả phúc chúng sinh
Công đức của thanh văn

Duyên giác bồ-tát, Phật
Tôi đều nguyện tùy hỉ
Tất cả Phật mười phương
Vừa thành Đẳng chính giác
Tôi đều đến khuyến thỉnh
Chuyển pháp luân vô thượng
Phật hiện tướng niết-bàn
Tôi chắp tay kính thỉnh
Trụ thế nhiều số kiếp
Làm an vui chúng sinh.
Công đức tôi đạt được
Hồi hướng cho chúng sinh
Thành tựu hạnh Bồ-tát
Đạt Vô thượng bồ-đề
Cúng dường tất cả Phật
Ở quá khứ, hiện tại
Mong Đức Phật vị lai

Chóng thành tựu Phật đạo
Trang nghiêm khắp mười phương
Tất cả cõi nước Phật
Như Lai ngồi đạo tràng
Chúng bồ-tát đông nhiều
Khiến mười phương chúng sinh
Diệt trừ các phiền não
Hiểu sâu nghĩa chân thật
Thường trụ trong an vui.
Tô tu hạnh bồ-tát
Thành tựu tức mệnh trí
Diệt trừ tất cả chướng
Hoàn toàn không còn gì
Thảy đều lìa sinh tử
Các nghiệp ma phiền não,
Như mặt trời trên không
Hoa sen không dính nước

Đạo đi khắp mười phương
Giáo hóa các chúng sinh
Diệt khổ trong đường ác
Đầy đủ hạnh bồ-tát
Dù thuận theo thế gian
Không bỏ đạo bồ-tát
Hết kiếp số vị lai
Tu trọn hạnh Phổ Hiền
Nếu có người đồng tu
Nguyện thường ở một chỗ
Nghiệp lành thân, miệng, ý
Đều khiến cho giống nhau
Nếu gặp thiện tri thức
Chỉ bày hạnh Phổ Hiền
Tôi nguyện luôn gần gũi
Không bao giờ xa lìa.
Thường thấy tất cả Phật

Chúng bồ-tát vây quanh
Hết kiếp số vị lai
Đều kính lễ, cúng dường
Bảo vệ các Phật pháp
Khen ngợi hạnh bồ-tát
Hết số kiếp vị lai
Thực hành đạo Phổ Hiền.
Dù ở trong sinh tử
Đủ vô lượng công đức
Trí tuệ phương tiện khéo
Các tam-muội giải thoát
Mỗi mỗi trong vi trần
Thấy vô lượng cõi nước
Trong mỗi mỗi cõi nước
Thấy vô lượng chư Phật.
Thấy mười phương như thế
Mỗi mỗi thế giới hải

Của mọi thế giới hải[1]
Đều thấy Phật trong đó
Ở trong một âm thanh
Đầy đủ tiếng vi diệu
Trong mỗi mỗi diệu âm
Đầy đủ tiếng tối thắng
Sức trí tuệ sâu xa
Vào vô tận diệu âm
Chuyển chính pháp thanh tịnh
Của ba đời chư Phật.
Tất cả kiếp vị lai
Đều làm thành một niệm,
Tất cả kiếp ba đời
Hiện trong khoảng một niệm
Ở trong một niệm ấy
Thấy ba đời Như Lai
Cũng phân biệt biết khắp

Giải thoát và cảnh giới
Ở trong một vi trần
Hiện cõi tịnh ba đời
Cõi hạt bụi mười phương
Trang nghiêm nước cũng thể
Đều thấy Phật vị lai
Thành đạo chuyển pháp luân
Phật sự hoàn mãn rồi
Thị hiện nhập niết-bàn.
Vận sức thần đi khắp
Sức Đại thừa phổ môn[2]
Sức từ trùm tất cả
Sức hạnh đủ công đức
Sức công đức thanh tịnh
Sức trí tuệ vô ngại
Sức tam-muội phương tiện
Sức đạt đến bồ-đề

Sức nghiệp lực thanh tịnh

Sức diệt trừ phiền não

Sức phá hoại các ma

Sức trọn hạnh Phổ Hiền.

Nghiêm tịnh biến Phật sát

Độ thoát biển chúng sinh

Phật biệt các biển nghiệp

Tận cùng biển trí tuệ

Thanh tịnh biến các hạnh

Đầy đủ biến các nguyện

Đều thấy cả biển Phật.

Đối với hạnh kiếp hải

Hạnh chư Phật ba đời

Và vô lượng đại nguyện

Tôi đều đã đầy đủ.

Hạnh Phổ Hiền thành Phật

Tên bồ-tát Phổ Hiền

Trưởng tử của chư Phật
Tôi hồi hướng căn lành
Nguyện đều bằng với kia
Thân, miệng, ý thanh tịnh
Tự tại trang nghiêm cõi
Đạt đến Đẳng Chính giác
Đều đồng với Phổ Hiền.
Như Văn-Thù-sư-lợi
Tôi tu hạnh Phổ Hiền
Căn lành đã đạt được
Hồi hướng cũng như thế
Ba đời chư Như Lai
Khen ngợi hồi hướng đạo.
Tôi hồi hướng căn lành
Viên mãn hạnh Phổ Hiền
Nguyện lúc tôi qua đời
Diệt trừ các chướng ngại

Tận mắt thấy Di-đà
Sinh về nước An Lạc
Sinh về nước kia rồi
Thành tựu các nguyện lớn
A-di-đà Như Lai
Hiện tiền thụ kí tô
Nghiêm tịnh hạnh Phổ Hiền
Đầy đủ nguyện Văn-thù
Tận kiếp số vị lai
Rốt ráo hạnh bồ-tát.

* * *

Chú thích:

[1] Thế giới hải 世界海: Các thế giới do Phật nhiếp hóa.

[2] Phổ môn 普門: Pháp môn phổ cập tất cả.